



CENTRO PER LA CONSERVAZIONE E VALORIZZAZIONE
TRADIZIONI POPOLARI "BORGO SAN ROCCO"

LUNARI PAL 2003





"ArabesRenhaus" in Via S. Chiara con vicino l'Istituto "De Notre Dame". (1911)

'ZENÀR 2003

• 1 M PRIN DAL AN	17 V S. Antoni abat
2 J S. Basili il Grant ☺	18 S S. Liberada ☺
3 V SS. Non dal Signor	• 19 D S. MARIO
4 S S. Ermete	20 L SS. Bastian e Fabian
• 5 D S. SIMON	21 M S. Gnesa
• 6 L TRE RES	22 M S. Vinzenz
7 M S. Luziàn	23 J S. Raimont
8 M SS. 40 Martirs	24 V S. Franzesc di Sales
9 J S. 'Zulian	25 S S. Demetri
10 V S. Aldo eremìt	26 D S. PAULA ☾
11 S S. Paulin di Aquileja	27 L S. Agnula Merici
• 12 D S. MAURIZI	28 M S. Tomàs di Aquin
13 L S. Ilari	29 M S. Costant
14 M S. Feliz	30 J S. Martina
15 M S. Maur	31 V S. 'Zuan Bosco
16 J S. Marcelli	



CENTRO CONSERVAZIONE
E VALORIZZAZIONE
TRADIZIONI POPOLARI
BORGO SAN ROCCO



**CREDITO
COOPERATIVO**

CASSA RURALE ED ARTIGIANA DI LUCINICO FARRA E CAPRIVA



Pia casa di ricovero Francesco Giuseppe I - Via della Casa Rossa 1. (1906)

FEVRAR 2003

1	S	S. Inozent	
• 2	D	PRES. dal SIGNOR	☺
3	L	S. Blas	
4	M	S. Gilbert	
5	M	S. Agata	
6	J	S. Armant	
7	V	S. Gènia	
8	S	S. Onorat	
• 9	D	S. RINALT	☾
10	L	S. Silvan	
11	M	Madonna di Lourdes	
12	M	S. Eulalia	
13	J	S. Foscia	
14	V	S. Valantin	

15	S	S. Faustin	
• 16	D	S. 'ZULIANA	
17	L	S. Mariana	☺
18	M	S. Simeon	
19	M	S. Corado	
20	J	S. Dele	
21	V	S. Nora	
22	S	S. Margarita di Cortona	
• 23	D	S. RENZO	
24	L	S. Matia	☾
25	M	S. Vitorio	
26	M	S. Romeo	
27	J	S. Gabriel (joiba grassa)	
28	V	S. Romàn	



CENTRO CONSERVAZIONE
E VALORIZZAZIONE
TRADIZIONI POPOLARI
BORGO SAN ROCCO



**CREDITO
COOPERATIVO**

CASSA RURALE ED ARTIGIANA DI LUCINICO FARRA E CAPRIVA



Via Rastello 28. (1904)

MARZ 2003

1	S	S. Albin	
• 2	D	S. QUINT	☺
3	L	S. Marin	
4	M	S. Luzi	
5	M	S. Adrian <i>(lis sinisis)</i>	
6	J	S. Ezio	
7	V	S. Felizita	
8	S	S. 'Zuan di Dio	
• 9	D	S. FRANZESCA ROM.	
10	L	S. Mian	☾
11	M	S. Costantin	
12	M	S. Bernart	
13	J	S. Rugero	
14	V	S. Matilda	
15	S	S. Luisa	
• 16	D	SS. ILARI E TAZIAN	

17	L	S. Patrizi	
18	M	S. Salvador	☺
19	M	S. Jusef	
20	J	S. Sandra	
21	V	S. Benedet	
22	S	S. Tavian	
• 23	D	S. FEDEL	
24	L	S. Flavi	
25	M	Nunziazion dal Signor	
26	M	S. Manuel	☾
27	J	S. Gusta	
28	V	S. Lidia	
29	S	S. Secont	
• 30	D	S. IRENE	
31	L	S. Guido	



CENTRO CONSERVAZIONE
E VALORIZZAZIONE
TRADIZIONI POPOLARI
BORGO SAN ROCCO



**CREDITO
COOPERATIVO**

CASSA RURALE ED ARTIGIANA DI LUCINICO FARRA E CAPRIVA



Posa della prima pietra per la chiesa del S. Cuore. (1911)

AVRÌL 2003

1 M S. Ugo ☺	16 M S. Bernardeta
2 M S. Franzesc di Paola	17 J S. Elia ☺
3 J S. Ricart	18 V S. Galdin (Vinars Sant)
4 V S. Doro	19 S S. Ema (Sabida Santa)
5 S S. Irene	• 20 D PASCA dal SIGNOR
• 6 D S. CELESTIN	• 21 L LUNIS dal AGNUL
7 L S. Ursulina	22 M S. Italo
8 M S. Berto	23 M S. 'Zorz
9 M S. Maria di Cleofe	24 J S. Fedel
10 J S. Terenzi ☾	• 25 V S. MARC ☾
11 V S. Stanislao	26 S S. Marcellin
12 S S. Juli	• 27 D PASCA BLANCIA
• 13 D LI' PALMIS	28 L S. Vidal
14 L S. Licia	29 M S. Catarina
15 M S. Nastasia	30 M S. Pio V



CENTRO CONSERVAZIONE
E VALORIZZAZIONE
TRADIZIONI POPOLARI
BORGO SAN ROCCO



**CREDITO
COOPERATIVO**

CASSA RURALE ED ARTIGIANA DI LUCINICO FARRA E CAPRIVA



Chiesa delle Orsoline sita in Via Monache 4. (1911)

MAJ 2003

• 1 J S. JUSEF ARTESAN ☺	17 S S. Pascal
2 V S. Atanasi	• 18 D S. VENANZI
3 S SS. Jacum e Filip	19 L S. Ivo
• 4 D S. FLORIÀN	20 M S. Bernardin
5 L S. Agnul	21 M S. Gisela
6 M S. Judita	22 J S. Rita
7 M S. Flavia	23 V S. Flurinz ☾
8 J S. Urban	24 S Madonna dal ajut
9 V S. Duili ☾	• 25 D S. GREGORI
10 S S. Antonin	26 L S. Filip
• 11 D S. FABI	27 M S. Agostin
12 L S. Pangrazi	28 M S. Milio
13 M S. Gema	29 J S. Massimin
14 M S. Matia	30 V S. Ferdinand
15 J S. Sofia	31 S Visitazion da la Madona ☺
16 V S. Ubalt ☺	



CENTRO CONSERVAZIONE
E VALORIZZAZIONE
TRADIZIONI POPOLARI
BORGO SAN ROCCO



**CREDITO
COOPERATIVO**

CASSA RURALE ED ARTIGIANA DI LUCINICO FARRA E CAPRIVA



Carrozza sicherle in Piazza Ginnastica davanti all'Hotel Südbahn. (1911)

'ZUIN₂₀₀₃

- | | |
|---------------------------------------|----------------------------|
| • 1 D S. JUSTIN | 16 L S. Aurelian |
| 2 L S. Adalgisa | 17 M S. Ranier |
| 3 M S. Clotilde | 18 M S. Marina |
| 4 M S. Quirin | 19 J S. Gervas |
| 5 J S. Bonifazi | 20 V S. Etoe |
| 6 V S. Bertrant | 21 S S. Luis Gonzaga ☾ |
| 7 S S. Norbert ☽ | • 22 D S. ADA (C. Domini) |
| • 8 D S. SEVERIN (Pent.) | 23 L S. Lanfranc |
| 9 L S. Primo | 24 M S. 'Zuan Batista |
| 10 M S. Margarita | 25 M S. Vilielmo |
| 11 M S. Barnaba | 26 J S. Dolfo |
| 12 J S. Guido | 27 V S. Ziril |
| 13 V S. Antoni di Padua | 28 S S. Tilio |
| 14 S S. Liseo ☺ | • 29 D SS. PIERI E PAULI ☺ |
| • 15 D SS. VIT E MODEST (SS. Trinità) | 30 L S. Lucina |



CENTRO CONSERVAZIONE
E VALORIZZAZIONE
TRADIZIONI POPOLARI
BORGO SAN ROCCO



CREDITO
COOPERATIVO

CASSA RURALE ED ARTIGIANA DI LUCINICO FARRA E CAPRIVA



Palazzo Coronini dal Ponte S. Chiara. (1912)

LUJ 2003

1	M	S. Dino	
2	M	S. Oton	
3	J	S. Tomàs apuestul	
4	V	S. Nadàlia	
5	S	S. Antoni Zacaria	
• 6	D	S. MARIA GORETTI	
7	L	S. Eda	☾
8	M	S. Adrian	
9	M	S. Veronica	
10	J	S. Pio	
11	V	S. Benedet	
12	S	SS. Ermacora e Fortunat	
• 13	D	S. RICO	
14	L	S. Camil	☺
15	M	S. Bunaventura	
16	M	Madona dal Carmelo	

17	J	S. Lessio	
18	V	S. Federic	
19	S	S. Rina	
• 20	D	S. AURELIO	
21	L	S. Lurinz di B.	☾
22	M	S. Maria Madalena	
23	M	S. Brigida	
24	J	S. Cristina	
25	V	S. Jacum	
26	S	SS. Ana e Joachin	
• 27	D	S. LILIANA	
28	L	SS. Cels e Nazàr	
29	M	S. Marta	☺
30	M	S. Poldo	
31	J	S. Ignazi di Lojola	

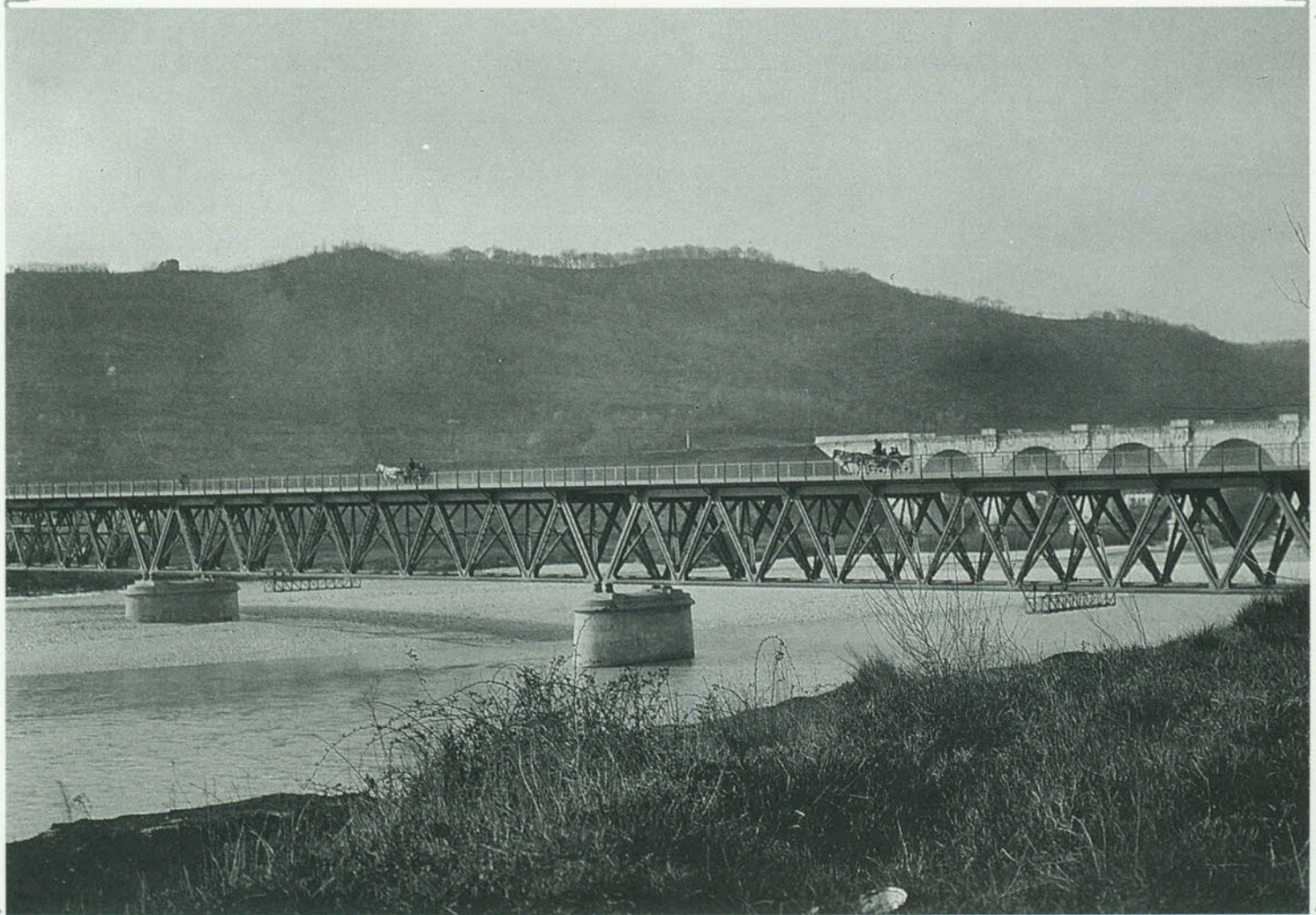


CENTRO CONSERVAZIONE
E VALORIZZAZIONE
TRADIZIONI POPOLARI
BORGO SAN ROCCO



**CREDITO
COOPERATIVO**

CASSA RURALE ED ARTIGIANA DI LUCINICO FARRA E CAPRIVA



Ponte di Ferro o ponte della Barca. (1912)

AGÒST 2003

1	V	S. Alfons
2	S	Perdon di Assisi
• 3	D	S. LIDIA
4	L	S. Ida
5	M	S. Osvàl
6	M	Trasfiguraz. dal Signor
7	J	S. Gaetan
8	V	S. Meni
9	S	S. Romàn
• 10	D	S. LURINZ
11	L	S. Clara
12	M	S. Macari ☺
13	M	SS. Feliz e Fortunat
14	J	S. Alfredo
• 15	V	MADONA DI AGÒST
16	S	S. Roc

• 17	D	S. RINALT
18	L	S. Elena
19	M	S. Marian
20	M	S. Bernart ☾
21	J	S. Pio X papa
22	V	La Madona Regina
23	S	S. Rosa
• 24	D	S. BORTOLOMIÒ
25	L	S. Vico
26	M	S. Sandri
27	M	S. Monica ☺
28	J	S. Justin
29	V	S. Dolfo
30	S	S. Fausta
• 31	D	S. ARISTIDE



CENTRO CONSERVAZIONE
E VALORIZZAZIONE
TRADIZIONI POPOLARI
BORGO SAN ROCCO



**CREDITO
COOPERATIVO**

CASSA RURALE ED ARTIGIANA DI LUCINICO FARRA E CAPRIVA



Dalla passerella in legno verso Podgora. (1906)

SETÈMBAR 2003

1	L	S. Gidio	
2	M	S. Elpidi	
3	M	S. Gregòri	
4	J	S. Rosalia	☾
5	V	S. Romul	
6	S	S. Eva	
• 7	D	S. REGINA	
8	L	Madona di Setèmbar	
9	M	S. Sergio	
10	M	S. Nicolò di Tolentin	
11	J	S. Teodora	☺
12	V	Non di Maria	
13	S	S. 'Zuan Crisostomo	
• 14	D	SANTA CROS	
15	L	B.V. Dolorada	

16	M	S. Cornèli	
17	M	S. Roberto	
18	J	S. Sofia	☾
19	V	S. 'Zenàr	
20	S	S. Eustachi	
• 21	D	S. MATEO	
22	L	S. Maurizi	
23	M	S. Lino	
24	M	S. Pacific	
25	J	S. Aurelia	
26	V	SS. Cosma e Damian	☺
27	S	S. Vinzenz di P.	
• 28	D	S. VENCESLAU	
29	L	S. Michel Arcagnul	
30	M	S. Jeroni	



CENTRO CONSERVAZIONE
E VALORIZZAZIONE
TRADIZIONI POPOLARI
BORGO SAN ROCCO



**CREDITO
COOPERATIVO**

CASSA RURALE ED ARTIGIANA DI LUCINICO FARRA E CAPRIVA



Filatoio e tessitoio meccanico di cotone dei baroni Ritter e Rittmeyer. (Straccis - 1906)

OTÒBAR₂₀₀₃

1	M	S. Teresia dal B. Gesù	
2	J	SS. Agni custodis	☾
3	V	S. Edmont	
4	S	S. Franzesc di Assisi	
•	5	<i>D S. PLACIT</i>	
6	L	S. Bruno	
7	M	Madona dal Rosari	
8	M	S. Demetri	
9	J	S. Dionis	
10	V	S. Daniel	☺
11	S	S. Firmin	
•	12	<i>D S. SERAFIN</i>	
13	L	S. Eduart	
14	M	S. Calist	
15	M	S. Sesa	
16	G	S. Lazar	

17	V	S. Ignazi di A.	
18	S	S. Luca Vanzelist	☾
•	19	<i>D S. LAURA</i>	
20	L	S. Irene	
21	M	S. Ursula	
22	M	S. Donat	
23	J	S. Manlio	
24	V	S. Enzo	
25	S	S. Daria	☺
•	26	<i>D S. VARISTO</i>	
27	L	S. Ferucio	
28	M	SS. Simon e Tadeo	
29	M	S. Onorat	
30	J	S. German	
31	V	S. Quintin	

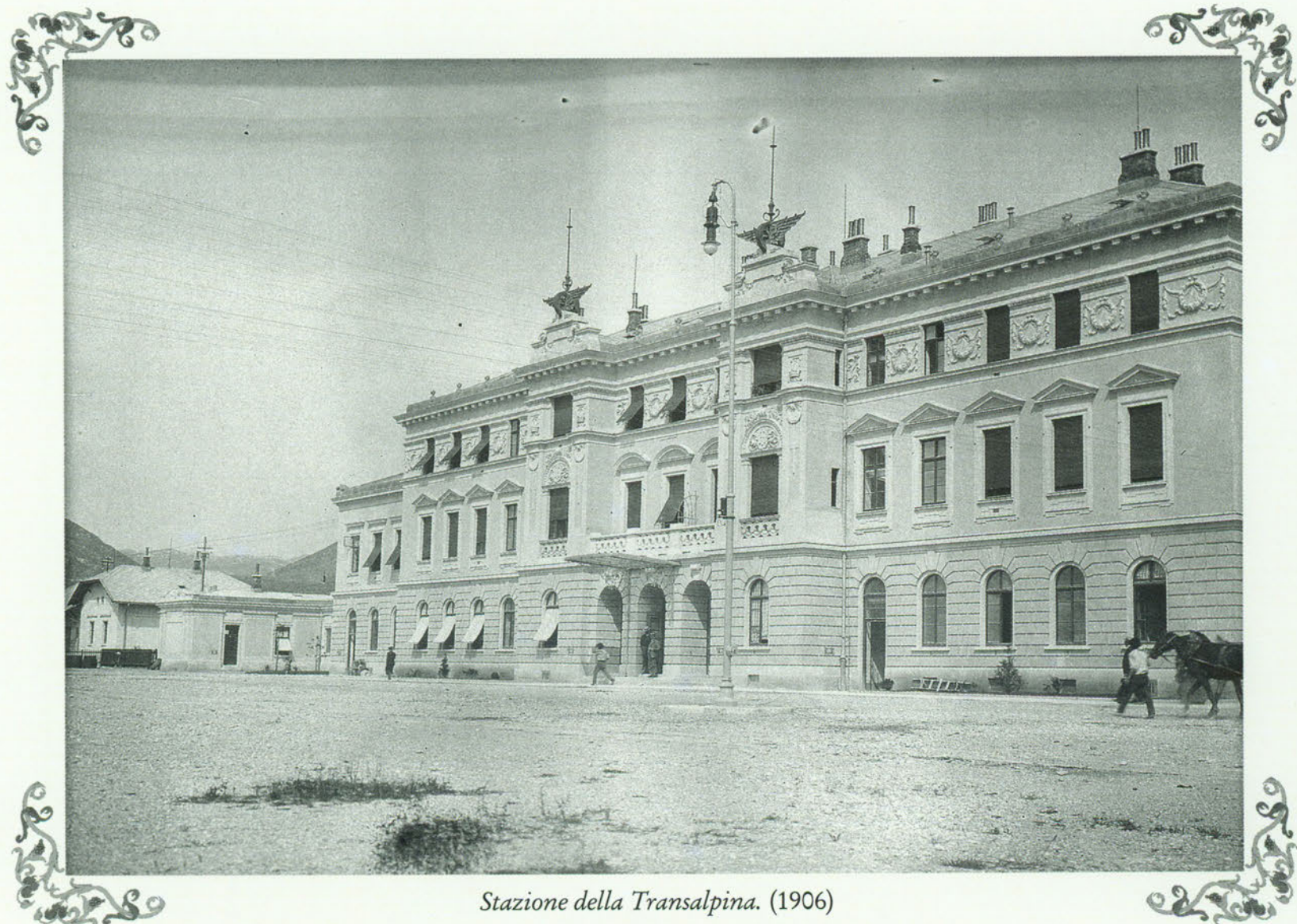


CENTRO CONSERVAZIONE
E VALORIZZAZIONE
TRADIZIONI POPOLARI
BORGO SAN ROCCO



**CREDITO
COOPERATIVO**

CASSA RURALE ED ARTIGIANA DI LUCINICO FARRA E CAPRIVA



Stazione della Transalpina. (1906)

NOVÈMBAR 2003

• 1 S DUC' I SANZ	• 16 D S. MARGHERITA ☾
• 2 D DUC' I MUARZ ☽	17 L S. Lisabeta
3 L S. Silvia	18 M S. Odon abat
4 M S. Carlo	19 M S. Matilde
5 M S. Zacaria	20 J S. Otavi
6 J S. Beatriz	21 V Madona da la Salut
7 V S. Nesto	22 S S. Cecilia
8 S S. Gofret	• 23 D S. CLEMENT ☼
• 9 D S. ORESTE	24 L S. Firmina
10 L S. Leon ☺	25 M S. Catarina
11 M S. Martin	26 M S. Lenart
12 M S. Renato	27 J S. Virgili
13 J S. Diego	28 V S. Jacum
14 V S. Giocont	29 S S. Livia
15 S S. Berto	• 30 D S. DREA ☽

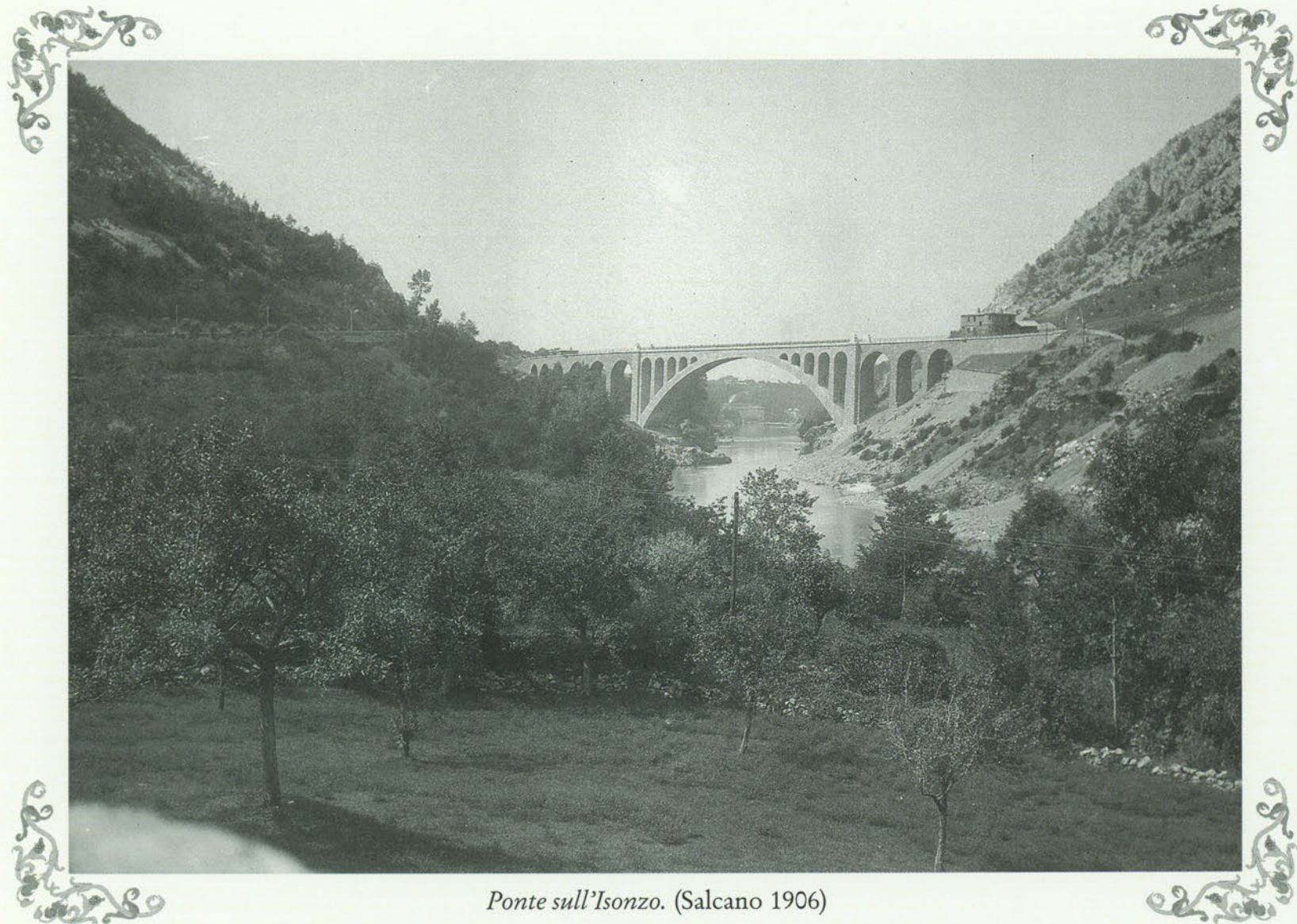


CENTRO CONSERVAZIONE
E VALORIZZAZIONE
TRADIZIONI POPOLARI
BORGO SAN ROCCO



**CREDITO
COOPERATIVO**

CASSA RURALE ED ARTIGIANA DI LUCINICO FARRA E CAPRIVA



Ponte sull'Isonzo. (Salcano 1906)

DIZÈMBAR 2003

1	L	S. Eligio	
2	M	S. Bianca	
3	M	S. Franzesc Saveri	
4	J	S. Barbara	
5	V	S. Dalmazi	
6	S	S. Nicolò di Bari	
•	7	D S. AMBROS	
•	8	L MADONA IMACOLADA	☺
9	M	S. Valeria	
10	M	Madona di Loreto	
11	J	S. Damas	
12	V	S. Malia	
13	S	S. Luzia	
•	14	D S. POMPEO	
15	L	S. Valeriàn	
16	M	S. Albina	☾

17	M	S. Làzar	
18	J	S. Grazian	
19	V	S. Dario	
20	S	S. Macàri	
•	21	D S. PIERI CANISIO	
22	L	S. Remo	
23	M	S. Vitoria	☺
24	M	S. Irma	
•	25	J NADAL DI N. SIGNOR	
•	26	V S. STIEFIN	
27	S	S. 'Zuan apuestul	
•	28	D SS. INOZENZ	
29	L	S. Davit re	
30	M	S. Genio	☾
31	M	S. Silvestri	



CENTRO CONSERVAZIONE
E VALORIZZAZIONE
TRADIZIONI POPOLARI
BORGO SAN ROCCO



**CREDITO
COOPERATIVO**

CASSA RURALE ED ARTIGIANA DI LUCINICO FARRA E CAPRIVA

Il lunari di quest'anno propone dodici fotografie inedite di Gorizia e dintorni, scattate nei primi anni del Novecento e viene a completare un tema iniziato con il primo lunari edito dal Centro nel lontano 1981.

Il materiale fotografico ieri come oggi fa parte di una preziosa raccolta (sono circa 500 negativi perfettamente conservati e catalogati con minuzia certosina per argomenti) di proprietà dell'amico Roberto Elifani, che con molta disponibilità ha collaborato fattivamente anche alla stesura di questo calendario che vuol essere un omaggio al



Centro Tradizioni di Borgo San Rocco, che il 14 luglio compie trent'anni di attività.

Lo dedichiamo ai nostri associati, a tutti quelli che in questi lunghi anni hanno creduto in questa Associazione di volontariato, a tutti coloro che hanno condiviso lavoro, speranze, soddisfazioni, delusioni, fatica ed a tutti quelli che proseguiranno senza paura lungo la strada tracciata, camminando con i tempi che cambiano, senza perdere mai di vista le nostre radici e la nostra storia.

Il Presidente
Edda Cossar

Un grazie particolare al signor Gianni Simonelli per la squisita disponibilità e la preziosa collaborazione nella stesura delle didascalie.

CENTRO CONSERVAZIONE
E VALORIZZAZIONE
TRADIZIONI POPOLARI
BORGO SAN ROCCO

Feste, festività e date da ricordare per il 2003

- 1° gennaio: *"Veni Creator Spiritus" - Offerta del Sale.*
- 19 marzo: *S. Giuseppe - Alla sera Messa solenne.*
- 20 aprile: *Pasqua: Processione del "Resurrexit".*
Incontro per gli scambi augurali ed il brindisi del "ritorno".
- 27 aprile: *Scampagnata di Pasquetta.*
- 22 giugno: *Festa della Comunità parrocchiale a Malborghetto e monte Lussari.*
- 29 giugno: *Santi Pietro e Paolo: Solenne Messa serale.*
- 8-17 agosto: *Tradizionale "Sagra di S. Roc".*
- 10 agosto: *Rassegna internazionale "dai scampanotadors" - XXVIII edizione.*
- 16 agosto: *San Rocco - Festa patronale - Consegna del premio "Mattone su mattone".*
- 5 ottobre: *Festa della famiglia e dei giubilei.*
- 16 novembre: *"Festa del Ringraziamento": Messa solenne, offerta dei prodotti agricoli e dell'artigianato, benedizione delle macchine operatrici.*
Proclamazione e consegna del "Premio San Rocco".
- 13 dicembre: *Santa Lucia - Compatrona del borgo. Festa della corale borghigiana.*
- 14 dicembre: *Mercatino di S. Lucia.*
- 25 dicembre: *Natale del Signore: Messa solenne della Mezzanotte, sosta comunitaria per gli auguri ed il brindisi con il brulé.*
- 31 dicembre: *Te Deum di Ringraziamento.*



CREDITO COOPERATIVO
CASSA RURALE ED ARTIGIANA DI LUCINICO FARRA E CAPRIVA



Sede di LUCINICO - VIA VISINI, 2 - TEL. 392911

Filiati di: CAPRIVA DEL FRIULI - VIA VERDI, 6 - TEL. 80022 - FARRA D'ISONZO - PIAZZA VITT. EMANUELE III, 11 - TEL. 888075 - CORMONS - VIA POZZETTO, 7/A - TEL. 630442

MARIANO DEL FRIULI - VIA MANZONI, 29 - TEL. 699773 - GORIZIA (SAN ROCCO) - VIA VENIERO, 4 - TEL. 536399 - (STRACCS) - VIA DEI TORRIANI, 2 - TEL. 538110 - GRADISCA D'ISONZO - VIA GARIBALDI, 21 - TEL. 960977